



PHARMACY AND DRUG ACT

(Assented to April 30, 2015)

TABLE OF CONTENTS

PART 1 INTERPRETATION

Definitions 1

PART 2 LICENSED PHARMACIES AND LICENSED RURAL DISPENSARIES

Licence required 2
 Exemptions 3
 Authorization under enactment 4
 Pharmacy Advisory Committee 5
 Appointment and duties of registrar 6
 Appeal of refusal 7
 Inspection of register 8
 Certificate as evidence 9
 Display of licence 10
 Prohibited word or phrase 11
 Obligations of licensee 12
 Code of ethics 13
 Duty to report 14
 Leased premises 15
 Identification of pharmacy or rural dispensary 16
 Obligations of proprietor 17
 Duty to report 18
 Administrator 19
 Agreement by administrator 20
 Fees and expenses 21
 Removal or termination 22

PART 3 INSPECTIONS AND DISCIPLINE

Definitions for Part 23
 Inspectors 24
 Discipline committee 25
 Records for inspection 26
 Powers and duties of inspectors 27
 Inspection report 28
 Complaint against licensee 29

LOI SUR LA PHARMACIE ET LES DROGUES

(sanctionnée le 30 avril 2015)

TABLE DES MATIÈRES

PARTIE 1 DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions 1

PARTIE 2 PHARMACIES AUTORISÉES ET DISPENSAIRES RURAUX AUTORISÉS

Licence obligatoire 2
 Exemptions 3
 Autorisation en vertu d'un texte 4
 Comité consultatif de la pharmacie 5
 Nomination et responsabilités du registraire 6
 Appel des refus 7
 Examen du registre 8
 Certificat 9
 Affichage de la licence 10
 Terme ou expression interdit 11
 Obligations du titulaire 12
 Code de déontologie 13
 Obligation de signaler 14
 Lieux loués 15
 Identification de la pharmacie ou du dispensaire rural 16
 Obligations du propriétaire 17
 Obligation de signaler 18
 Administrateur 19
 Accords conclus par l'administrateur 20
 Honoraires et frais 21
 Révocation ou cessation 22

PARTIE 3 INSPECTIONS ET DISCIPLINE

Définitions 23
 Inspecteurs 24
 Comité de discipline 25
 Examen des documents 26
 Pouvoirs et fonctions des inspecteurs 27
 Rapport d'inspection 28
 Plainte contre le titulaire 29

Notice of extraordinary action	30
Order of discipline committee	31
Complaint against proprietor	32
Order of discipline committee	33
Recovery of fine or costs	34
Publication of decision	35
Disclosure of information to law enforcement	36

**PART 4
GENERAL**

Collection, use and disclosure of information	37
Reciprocal agreements	38
Confidential information	39
Immunity for acts or omissions in good faith	40
Deemed receipt of documents	41
Fraudulent representation	42
Obstructing an inspector or administrator	43
Offences	44
Injunction to restrain contravention	45
Power to make regulations	46
Special provisions in regulations	47

**PART 5
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

<i>Interpretation Act</i> amended	48
<i>Medical Profession Act</i> amended	49
<i>Registered Nurses Profession Act</i> amended	50
Transitional	51
Repeal	52

**PART 6
COMING INTO FORCE AND
APPLICATION**

Coming into force	53
Application	54

Avis de mesure extraordinaire	30
Ordonnance du comité de discipline	31
Plainte contre un propriétaire	32
Ordonnance du comité de discipline	33
Recouvrement d'amendes ou de frais	34
Publication des décisions	35
Communication des renseignements aux organismes d'application de la loi	36

**PARTIE 4
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Collecte, utilisation et communication de renseignements	37
Accords réciproques	38
Renseignements confidentiels	39
Immunité contre les actes ou omissions de bonne foi	40
Présomption de réception	41
Assertion frauduleuse	42
Entrave à l'action d'un inspecteur ou d'un administrateur	43
Infractions	44
Injonction en vue d'empêcher une violation	45
Règlements	46
Dispositions spéciales des règlements	47

**PARTIE 5
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

Modification de la <i>Loi d'interprétation</i>	48
Modification de la <i>Loi sur la profession médicale</i>	49
Modification de la <i>Loi sur la profession d'infirmière autorisée et d'infirmier autorisé</i>	50
Disposition transitoire	51
Abrogation	52

**PARTIE 6
ENTRÉE EN VIGUEUR ET APPLICATION**

Entrée en vigueur	53
Application	54

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

PART 1

PARTIE 1

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

Définitions

1 In this Act,

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“administer”, with respect to a drug, means to supply a dose of the drug to a person for the purpose of immediate ingestion, application, inhalation, insertion, instillation or injection; « *administrer* »

« administrateur » Administrateur nommé en application de l'article 19. “*administrator*”

“administrator” means an administrator appointed under section 19; « *administrateur* »

« administrer » À l'égard d'une drogue, fournir une dose à une personne pour ingestion, application, inhalation, insertion, instillation ou injection immédiate. “*administer*”

“compound”, with respect to a drug, means to mix together two or more ingredients, of which at least one is a drug, for the purposes of dispensing a drug or drugs, but does not include reconstituting a drug or drugs with only water; « *composer* »

« biens » Équipement, drogues, produits sanguins, produits de nutrition parentérale, aides et appareils de soins de santé et autres choses servant, ou connexes, à l'exploitation d'une pharmacie ou d'un dispensaire rural. “*property*”

“device” means an article, instrument or apparatus used

« comité consultatif de la pharmacie » S'entend au sens du *Règlement sur les pharmaciens*. “*Pharmacy Advisory Committee*”

(a) to prevent, diagnose, treat or mitigate a disease, disorder or abnormal physical or mental state or a symptom of any of them,

« comité de discipline » Comité de discipline nommé en application de l'article 25. “*discipline committee*”

(b) to restore, correct or modify organic functions,

« composer » Relativement à une drogue, mélanger plusieurs ingrédients, dont au moins une drogue, pour délivrer une ou plusieurs drogues, mais non simplement reconstituer une drogue avec de l'eau. “*compound*”

(c) to diagnose a pregnancy, or

(d) to administer a drug; « *instrument* »

« délivrer » À l'égard d'une drogue ou d'un instrument :

“discipline committee” means a discipline committee appointed under section 25; « *comité de discipline* »

a) vérifier l'ordonnance de drogue ou d'instrument;

“dispense”, with respect to a drug or device, means

b) évaluer le patient pour lequel est prescrit la drogue ou l'instrument, ses antécédents médicaux et sa fiche des médicaments administrés;

(a) to evaluate a prescription for the drug or device,

(b) to assess the patient for whom the drug or device is prescribed and the patient's health history and medication record,

(c) to package and label the drug or device, or

(d) to provide the drug or device to or for a person under the authority of a prescription; « *délivrer* »

“drug” means a substance, or a preparation containing a substance, that is manufactured, sold or represented for use in or on the body of a person or animal

(a) to prevent, diagnose, treat or mitigate a disease, disorder or abnormal physical or mental state or a symptom of any of them, or

(b) to restore, correct or modify organic functions; « *drogue* »

“inspector” means an inspector appointed under subsection 24(1); « *inspecteur* »

“licence” means a licence issued under paragraph 6(2)(a); « *licence* »

“licensed pharmacy” means a pharmacy that is the subject of a licence; « *pharmacie autorisée* »

“licensed rural dispensary” means a rural dispensary that is the subject of a licence; « *dispensaire rural autorisé* »

“licensee” means an individual who holds a licence that is not suspended or cancelled; « *titulaire* »

“misconduct” means an act or omission that

(a) contravenes, or results in the provision of pharmacy services by or with a person who is contravening,

(i) this Act or the regulations,

(ii) the *Health Professions Act* or the *Pharmacists Regulation*,

c) emballer et étiqueter la drogue ou l'instrument;

d) fournir la drogue ou l'instrument à une personne ou pour celle-ci en vertu d'une ordonnance. “*dispense*”

« dispensaire rural autorisé » Dispensaire rural qui fait l'objet d'une licence. “*licensed rural dispensary*”

« dispensaire rural » L'endroit dans lequel, ou à partir duquel, un titulaire de permis rural fournit un service de pharmacie. “*rural dispensary*”

« drogue inscrite aux annexes » Drogue ou instrument énuméré dans les annexes des drogues adoptées dans les règlements. “*scheduled drug*”

« drogue » Substance, ou préparation contenant une substance, qui est fabriquée, vendue ou présentée comme pouvant servir à l'une ou l'autre des fins suivantes à l'intérieur ou à la surface du corps d'un être humain ou d'un animal :

a) la prévention, le diagnostic, le traitement ou l'atténuation d'une maladie, d'un désordre ou d'un état physique ou mental anormal, ou de leurs symptômes;

b) la restauration, la correction ou la modification des fonctions organiques. “*drug*”

« inconduite » Acte ou omission qui :

(a) enfreint, ou entraîne la fourniture de services de pharmacie par ou avec une personne qui enfreint, selon le cas :

(i) la présente loi ou les règlements,

(ii) la *Loi sur les professions de la santé* ou le *Règlement sur les pharmaciens*,

(iii) toute ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les professions de la santé*,

(iv) toute restriction ou condition attachée à une licence,

(v) toute loi ou tout règlement du Yukon ou du Canada concernant la composition, la

(iii) any order made under this Act or the *Health Professions Act*,

(iv) any limit or condition imposed on a licence,

(v) any Act or regulation of Yukon or Canada relating to the compounding, prescribing, dispensing, manufacturing, sale, supply or distribution of drugs, devices or natural health products, or

(vi) the *Access to Information and Protection of Privacy Act*, the *Health Information Privacy and Management Act* or any regulation under either of those enactments,

(b) is detrimental to the best interests of the public,

(c) is an attempt to obtain or results in obtaining a licence by false representation,

(d) constitutes express or implied consent for misconduct committed by a person employed, managed or supervised by, or an agent of, a proprietor or licensee,

(e) is conduct that harms the integrity of the profession of pharmacists, or

(f) results in a conviction for an indictable offence related to any matter described in paragraphs (a) to (e) or to commercial matters; « *inconduite* »

“natural health product” has the same meaning as in the *Natural Health Products Regulations* (Canada); « *produit de santé naturel* »

“patient” means a recipient of a pharmacy service; « *patient* »

“patient’s agent”, in respect of a patient, means a member of the patient’s immediate family, an individual who has a close personal relationship with the patient or an individual who personally provides care to the patient; « *mandataire d’un patient* »

prescription, la délivrance, la fabrication, la vente, la fourniture ou la distribution de drogues, d’instruments ou de produits de santé naturels,

(vi) la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*, la *Loi sur la protection et la gestion des renseignements médicaux* ou tout règlement pris sous le régime de ces lois;

b) porte atteinte à l’intérêt supérieur du public;

c) constitue une tentative en vue d’obtenir une licence, ou entraîne l’obtention d’une licence, au moyen d’une fausse assertion;

d) constitue un consentement exprès ou implicite à l’inconduite commise par toute personne qu’embauche, dirige ou supervise tout propriétaire ou titulaire ou leur mandataire;

e) constitue une conduite qui nuit à l’intégrité de la profession de pharmacien;

f) entraîne une déclaration de culpabilité à un acte criminel lié à toute question visée aux alinéas a) à e) ou à des questions commerciales. “*misconduct*”

« inspecteur » Inspecteur nommé en application du paragraphe 24(1). “*inspector*”

« instrument » Article, instrument ou appareil servant à l’une ou l’autre des fins suivantes :

a) la prévention, le diagnostic, le traitement ou l’atténuation d’une maladie, d’un désordre ou d’un état physique ou mental anormal, ou de leurs symptômes;

b) la restauration, la correction ou la modification des fonctions organiques;

c) le diagnostic de la gestation;

d) l’administration d’une drogue. “*device*”

« licence » Licence délivrée en application de l’alinéa 6(2)a). “*licence*”

“pharmacist” has the same meaning as in the *Pharmacists Regulation*; « *pharmacien* »

“pharmacy”, where the context indicates a physical facility, means the place in or from which a pharmacy service is provided; « *pharmacie* »

“Pharmacy Advisory Committee” has the same meaning as in the *Pharmacists Regulation*; « *comité consultatif de la pharmacie* »

“pharmacy service” means the storing, compounding, dispensing or selling of scheduled drugs; « *service de pharmacie* »

“prescriber” means a person who is authorized by an enactment of a province or of Canada to prescribe a scheduled drug; « *prescripteur* »

“prescription” means an authorization given by a prescriber for a specified drug to be dispensed for use by a named patient or an animal; « *ordonnance* »

“property” includes equipment, drugs, blood products, parenteral nutrition products and health care aids and devices and other things used in or in relation to the operation of a pharmacy or a rural dispensary; « *biens* »

“proprietor”, in respect of a licensed pharmacy or licensed rural dispensary, means a person who owns, manages or directs the operation of the facility in which the licensed pharmacy or licensed rural dispensary is located and exercises a significant degree of control over

(a) the management and policies of the licensed pharmacy or licensed rural dispensary, or

(b) the conduct of the persons who provide pharmacy services at the licensed pharmacy or licensed rural dispensary; « *propriétaire* »

“register” means the register maintained by the registrar under subsection 8(1); « *registre* »

“registrar” means the person appointed as the registrar under subsection 6(1) and includes a

« mandataire d’un patient » À l’égard d’un patient, membre de sa famille immédiate, particulier qui a un lien étroit avec lui, ou particulier qui lui fournit des soins en personne. “*patient’s agent*”

« normes d’exploitation des dispensaires ruraux autorisés » Les normes applicables à l’exploitation des dispensaires ruraux autorisés énoncées dans les règlements. “*standards for the operation of licensed rural dispensaries*”

« normes d’exploitation des pharmacies autorisées » Les normes applicables à l’exploitation des pharmacies autorisées énoncées dans les règlements. “*standards for the operation of licensed pharmacies*”

« normes professionnelles » Les normes suivantes:

a) quant au titulaire d’une pharmacie autorisée, les normes professionnelles des pharmaciens au sens du Règlement sur les pharmaciens;

b) quant au titulaire d’un dispensaire rural autorisé, les normes professionnelles des titulaires de permis ruraux au sens du Règlement sur les pharmaciens. “*standards of practice*”

« ordonnance » Autorisation, donnée par un prescripteur, de délivrer une drogue déterminée à l’intention d’un patient ou d’un animal nommément désigné. “*prescription*”

« patient » Bénéficiaire d’un service de pharmacie. “*patient*”

« pharmacie autorisée » Pharmacie qui fait l’objet d’une licence. “*licensed pharmacy*”

« pharmacie » Lorsqu’il s’agit, d’après le contexte, d’une installation matérielle, l’endroit dans lequel ou à partir duquel un service de pharmacie est fourni. “*pharmacy*”

« pharmacien » S’entend au sens du Règlement sur les pharmaciens. “*pharmacist*”

« prescripteur » Personne autorisée en vertu d’une loi provinciale ou fédérale à prescrire une drogue

deputy registrar; « *registraire* »

“rural dispensary” means the place in or from which a rural permit holder provides a pharmacy service; « *dispensaire rural* »

“rural permit holder” has the same meaning as in the *Pharmacists Regulation*; « *titulaire de permis rural* »

“scheduled drug” means a drug or device listed in the drug schedules adopted in the regulations; « *drogue inscrite aux annexes* »

“sell” includes

(a) distribute, trade or barter for money or other valuable consideration,

(b) distribute and give away without expectation or hope of compensation or reward,

(c) keep for sale, and

(d) advertise or offer for sale; « *vendre* »

“standards for the operation of licensed pharmacies” means the standards for the operation of licensed pharmacies set out in the regulations; « *normes d’exploitation des pharmacies autorisées* »

“standards for the operation of licensed rural dispensaries” means the standards for the operation of licensed rural dispensaries set out in the regulations; « *normes d’exploitation des dispensaires ruraux autorisés* »

“standards of practice” means

(a) in relation to the licensee of a licensed pharmacy, the standards of practice of pharmacists within the meaning of the *Pharmacists Regulation*, and

(b) in relation to a licensee of a licensed rural dispensary, the standards of practice of rural permit holders within the meaning of the *Pharmacists Regulation*. « *normes professionnelles* »

inscrite aux annexes. “*prescriber*”

« produit de santé naturel » S’entend au sens du *Règlement sur les produits de santé naturels* (Canada). “*natural health product*”

« propriétaire » À l’égard d’une pharmacie autorisée ou d’un dispensaire rural autorisé, personne qui possède ou gère l’établissement dans lequel se trouve la pharmacie autorisée ou le dispensaire autorisé, ou qui en dirige l’exploitation, et qui exerce un degré de contrôle important sur :

a) sa gestion et ses politiques;

b) la conduite des personnes qui y fournissent les services de pharmacie. “*proprietor*”

« registraire » La personne nommée à ce titre en application du paragraphe 6(1), y compris un registraire adjoint. “*registrar*”

« registre » Le registre tenu par le registraire en application du paragraphe 8(1). “*register*”

« service de pharmacie » L’entreposage, la composition, la délivrance ou la vente de drogues inscrites aux annexes. “*pharmacy service*”

« titulaire de permis rural » S’entend au sens du *Règlement sur les pharmaciens*. “*rural permit holder*”

« titulaire » Particulier qui est porteur d’une licence non suspendue ou annulée. “*licensee*”

« vendre » Notamment :

a) distribuer, faire des échanges ou troquer à titre onéreux;

b) distribuer à titre généreux, sans attente ou espoir de compensation ou récompense;

c) détenir en vue de la vente;

d) annoncer ou offrir en vue de la vente. “*sell*”

PART 2

PARTIE 2

LICENSED PHARMACIES AND LICENSED
RURAL DISPENSARIES

PHARMACIES AUTORISÉES ET DISPENSAIRES
RURAUX AUTORISÉS

Licence required

Licence obligatoire

2(1) Subject to sections 3 and 4 and the regulations, a person must not operate a pharmacy or a rural dispensary except under the authority of a licence.

2(1) Sous réserve des articles 3 et 4 et des règlements, il est interdit d'exploiter une pharmacie ou un dispensaire rural, à moins d'y être autorisé en vertu d'une licence.

(2) Subject to sections 3 and 4 and the regulations, a person must not provide a pharmacy service except

(2) Sous réserve des articles 3 et 4 et des règlements, il est interdit de fournir un service de pharmacie, à moins que ce ne soit :

(a) from a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary; and

a) d'une part, à partir d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé;

(b) in accordance with this Act and the regulations, the *Health Professions Act*, the *Pharmacists Regulation* and any limits or conditions imposed on the licence.

b) d'autre part, conformément à la présente loi et aux règlements, à la *Loi sur les professions de la santé*, au *Règlement sur les pharmaciens* et à toute restriction ou condition rattachée à la licence.

(3) A person must not provide a pharmacy service from a licensed pharmacy or licensed rural dispensary unless the category of licence issued in respect of the pharmacy or rural dispensary authorizes the pharmacy service.

(3) Il est interdit de fournir un service de pharmacie à partir d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé, à moins que le service en cause ne soit autorisé en vertu de la catégorie de licence dont relève la pharmacie ou le dispensaire rural.

(4) A person must not provide a pharmacy service under the authority of a licence that is suspended.

(4) Il est interdit de fournir un service de pharmacie en vertu d'une licence suspendue.

Exemptions

Exemptions

3(1) Nothing in this Act or the regulations prohibits

3(1) La présente loi ou les règlements n'ont pas pour effet d'interdire :

(a) a person from practising a profession or occupation in accordance with an enactment;

a) à une personne d'exercer une profession ou un métier conformément à un texte;

(b) a person from selling a drug to a prescriber if the sale is authorized by law;

b) à une personne de vendre une drogue à un prescripteur, si la vente est autorisée par la loi;

(c) a wholesale dealer from supplying drugs in the ordinary course of wholesale dealing, if the drugs are in sealed manufacturer's packages and the person receiving the drug is authorized by law to supply, administer or dispense the drug, or to sell the drug by retail

c) à un grossiste de fournir des drogues dans le cadre normal de ses activités professionnelles, si les drogues sont dans les emballages scellés du fabricant et si la personne qui les reçoit est légalement autorisée à les fournir, les administrer

sale;

(d) a person from selling a drug that under the *Food and Drugs Act* (Canada) or its regulations may be sold for agricultural or veterinary purposes without a prescription, if that Act and its regulations are complied with;

(e) the manufacturer of a drug from carrying on its business as authorized by law; or

(f) a member of the Canadian Armed Forces or of a visiting force as defined in the *Visiting Forces Act* (Canada) from doing anything in the course of their duties as a member of the force.

(2) A person described in paragraph (1)(b) or (c) must

(a) provide to the registrar, in writing, the information required by the regulations;

(b) keep the records required by the regulations; and

(c) on request, produce information and records referred to in this section to the registrar or an inspector.

(3) If a person fails to comply with a request made under paragraph (2)(c), the registrar may apply to the Supreme Court for an order directing the person to produce information and records referred to in subsection (2) to the registrar or an inspector.

Authorization under enactment

4(1) An individual who is authorized under an enactment to compound, supply or dispense a drug in the practice of a profession other than pharmacy may compound, supply or dispense the drug from a place other than a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary, in accordance with that enactment.

(2) Nothing in subsection (1) authorizes an individual

(a) to use a word or phrase the use of which is

ou les délivrer, ou les vendre au détail;

d) à une personne de vendre une drogue qui, au titre de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada) ou de ses règlements, peut être vendue sans ordonnance à des fins agricoles ou vétérinaires, si cette loi et ses règlements sont respectés;

e) au fabricant d'une drogue d'exercer ses activités commerciales autorisées par la loi;

f) à un membre des Forces armées canadiennes ou d'une force étrangère présente au Canada au sens de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada* de faire quoi que ce soit dans l'accomplissement de ses activités professionnelles.

(2) La personne décrite à l'alinéa (1)b) ou c) doit, à la fois :

a) fournir par écrit au registraire les renseignements exigés par règlement;

b) tenir les documents exigés par règlement;

c) sur demande, produire au registraire ou à tout inspecteur les renseignements et les documents visés au présent article.

(3) Advenant le défaut d'une personne de se rendre à une demande faite en vertu de l'alinéa (2)c), le registraire peut présenter à la Cour suprême une demande d'ordonnance qui enjoint à la personne de produire au registraire ou à tout inspecteur les renseignements et les documents visés au paragraphe (2).

Autorisation en vertu d'un texte

4(1) Le particulier qui est autorisé en vertu d'un texte à composer, fournir ou délivrer une drogue dans l'exercice d'une profession autre que la pharmacie peut composer, fournir ou délivrer la drogue à partir d'un lieu autre qu'une pharmacie autorisée ou un dispensaire rural autorisé, conformément à ce texte.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser un particulier :

a) à utiliser un terme ou une expression dont

regulated by section 11; or

(b) to provide a pharmacy service other than incidentally to the practice of the profession as authorized under an enactment.

Pharmacy Advisory Committee

5 The functions of the Pharmacy Advisory Committee are, at the request of the registrar

- (a) to advise the Government of Yukon about
 - (i) operational standards to be set for licensed pharmacies and licensed rural dispensaries,
 - (ii) criteria for licensing, and
 - (iii) the composition of the discipline committee;
- (b) to review applications for licences;
- (c) to advise the registrar on
 - (i) limits or conditions to be imposed on a licence, and
 - (ii) what to do about complaints of misconduct;
- (d) to perform any tasks set out in the regulations; and
- (e) to perform any other tasks in keeping with the purposes of this Act.

Appointment and duties of registrar

6(1) The Minister shall appoint a member of the public service to be the registrar, and may appoint one or more members of the public service as deputy registrars.

- (2) The registrar must
 - (a) issue licences to applicants who are eligible for them, subject to any limits or conditions that the registrar considers appropriate;
 - (b) maintain records of licences issued and the

l'utilisation est régie par l'article 11;

b) à fournir un service de pharmacie, sauf de façon connexe à l'exercice de la profession autorisé en vertu d'un texte.

Comité consultatif de la pharmacie

5 Le comité consultatif de la pharmacie, à la demande du registraire :

- a) conseille le gouvernement du Yukon sur les questions suivantes :
 - (i) les normes opérationnelles à établir pour les pharmacies autorisées et les dispensaires ruraux autorisés,
 - (ii) les conditions d'obtention d'une licence,
 - (iii) la composition du comité de discipline;
- b) examine les demandes de licence;
- c) conseille le registraire sur les questions suivantes :
 - (i) les restrictions ou conditions à rattacher à une licence,
 - (ii) la façon de disposer des plaintes d'inconduite;
- d) exécute les tâches prévues dans les règlements;
- e) s'acquitte des autres tâches pour réaliser l'objet de la loi.

Nomination et responsabilités du registraire

6(1) Le ministre nomme un membre de la fonction publique à titre de registraire et peut nommer un ou plusieurs membres de la fonction publique à titre de registraires adjoints.

- (2) Le registraire a les responsabilités suivantes :
 - a) délivrer des licences aux demandeurs qui y sont admissibles, sous réserve des restrictions ou des conditions qu'il estime indiquées;
 - b) tenir des documents sur les licences délivrées et

information supplied in support of the issuance of them;

(c) collect the prescribed fees;

(d) put into effect the decisions of a discipline committee and maintain records of the discipline committee's decisions and orders;

(e) perform any duties directed by a discipline committee;

(f) perform any other functions set out in this Act or in the regulations; and

(g) perform any other functions that are, in the opinion of the registrar, required for the administration of this Act and the regulations.

(3) The registrar must keep a record of

(a) the actions the registrar takes under subsection (2); and

(b) any information required to be recorded by the regulations.

Appeal of refusal

7(1) A person whose application for a licence is refused by the registrar, or is approved subject to limits or conditions, may appeal the refusal or the imposition of the limits or conditions to the Supreme Court.

(2) For the purposes of an appeal under subsection (1),

(a) the procedure for the appeal is the same as under section 28 of the *Health Professions Act* for an appeal from a decision of a discipline committee under that Act, except that a reference to the registrar is to be read as a reference to the registrar under this Act; and

(b) the power of the Court to dispose of the appeal is the same as under section 28 of the *Health Professions Act*.

les renseignements fournis à l'appui de leur délivrance;

c) percevoir les droits réglementaires;

d) appliquer les décisions du comité de discipline et tenir des documents sur les décisions et les ordonnances du comité de discipline;

e) accomplir les tâches qu'indique le comité de discipline;

f) exercer les autres fonctions prévues dans la présente loi ou dans les règlements;

g) exercer les autres fonctions qui, à son avis, sont essentielles à l'administration de la présente loi et des règlements.

(3) Le registraire doit tenir un document sur les éléments suivants :

a) les mesures qu'il prend en vertu du paragraphe (2);

b) les renseignements qui, en vertu des règlements, doivent être consignés.

Appel des refus

7(1) La personne dont la demande de licence est rejetée par le registraire, ou est approuvée sous réserve de certaines restrictions ou conditions, peut en appeler du refus ou de l'imposition des restrictions ou conditions à la Cour suprême.

(2) Aux fins de l'appel prévu au paragraphe (1) :

a) la procédure d'appel est celle prévue à l'article 28 de la *Loi sur les professions de la santé* pour l'appel d'une décision du comité de discipline en vertu de cette loi; toutefois, tout renvoi au registraire vaut renvoi au registraire en vertu de la présente loi;

b) le pouvoir du tribunal de statuer sur l'appel est celui prévu à l'article 28 de la *Loi sur les professions de la santé*.

Inspection of register

8(1) The registrar must maintain a register of licensed pharmacies and licensed rural dispensaries containing the prescribed information.

(2) The registrar must make information in the register available to the public in accordance with the regulations.

Certificate as evidence

9 A certificate signed by the registrar is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the matters stated in the certificate.

Display of licence

10 A licensee must display their licence in a conspicuous public part of the place that is the subject of the licence.

Prohibited word or phrase

11(1) A person must not use the word or phrase “apothecary”, “drug store”, “medicine”, “pharmacy”, “prescription”, “Rx”, any similar word or phrase or any word or phrase that is prescribed, alone or in combination with other words, in a manner that states or implies that a place or a business is a pharmacy, or in any prescribed manner or for any prescribed purpose, unless the place or the business is a licensed pharmacy.

(2) A person must not use the word or phrase “dispensary”, “prescription”, “medicine”, “rural dispensary”, “Rx”, any similar word or phrase or any word or phrase that is prescribed, alone or in combination with other words, in a manner that states or implies that a place or a business is a rural dispensary, or in any prescribed manner or for any prescribed purpose, unless the place or the business is a licensed rural dispensary.

Obligations of licensee

12(1) A licensee must, in respect of the pharmacy or rural dispensary that is the subject

Examen du registre

8(1) Le registraire doit tenir un registre des pharmacies autorisées et des dispensaires ruraux autorisés qui contient les renseignements réglementaires.

(2) Le registraire doit mettre les renseignements contenus dans le registre à la disposition du public conformément aux règlements.

Certificat

9 Tout certificat signé par le registraire fait foi, en l’absence de preuve contraire, des faits qu’il énonce.

Affichage de la licence

10 Le titulaire doit afficher sa licence dans un endroit public bien en évidence du lieu qui fait l’objet de la licence.

Terme ou expression interdit

11(1) Il est interdit d’utiliser le terme ou l’expression « apothicaire », « pharmacie », « médication », « ordonnance », « prescription », « Rx », tout terme ou expression similaire ou tout terme ou expression prévu par règlement, seul ou avec d’autres termes, d’une façon qui affirme ou laisse entendre que le lieu où le commerce est une pharmacie, ou de toute façon prévue par règlement ou à toute fin prévue par règlement, à moins que le lieu où le commerce ne soit une pharmacie autorisée.

(2) Il est interdit d’utiliser le terme ou l’expression « dispensaire », « prescription », « ordonnance », « médication », « dispensaire rural », « Rx », tout terme ou expression similaire ou tout terme ou expression prévu par règlement, seul ou avec d’autres termes, d’une façon qui affirme ou laisse entendre que le lieu ou le commerce est un dispensaire rural, ou de toute façon prévue par règlement ou à toute fin prévue par règlement, à moins que le lieu ou le commerce ne soit un dispensaire rural autorisé.

Obligations du titulaire

12(1) Le titulaire a les obligations suivantes à l’égard de la pharmacie ou du dispensaire rural qui

of their licence,

(a) manage and supervise the operation of the pharmacy or rural dispensary;

(b) ensure that the pharmacy or rural dispensary is operated in accordance with

(i) this Act and the regulations,

(ii) the *Health Professions Act* and the *Pharmacists Regulation*,

(iii) any order made under this Act or the *Health Professions Act*,

(iv) any limits or conditions imposed on the licence,

(v) any Act or regulation of Yukon or Canada relating to the compounding, prescribing, dispensing, manufacturing, sale, supply or distribution of drugs, devices or natural health products, or

(vi) the *Access to Information and Protection of Privacy Act*, the *Health Information Privacy and Management Act* or any regulation under either of those enactments; and

(c) ensure that

(i) due diligence is exercised in the dispensing of drugs at or through the pharmacy or rural dispensary in accordance with the standards for the operation of licensed pharmacies or the standards for the operation of licensed rural dispensaries, as the case may be, and the standards of practice,

(ii) the drugs and devices dispensed at or through the pharmacy or rural dispensary are dispensed in accordance with the drug schedules adopted in the regulations,

(iii) counselling in respect of a patient is conducted in accordance with the standards for the operation of licensed pharmacies or the standards for the

fait l'objet de sa licence :

a) en gérer et en superviser l'exploitation;

b) assurer que la pharmacie ou le dispensaire rural est exploité conformément à ce qui suit :

(i) la présente loi et les règlements,

(ii) la *Loi sur les professions de la santé* et le *Règlement sur les pharmaciens*,

(iii) toute ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les professions de la santé*,

(iv) toute restriction ou condition rattachée à la licence,

(v) toute loi ou tout règlement du Yukon ou du Canada concernant la composition, la prescription, la délivrance, la fabrication, la vente, la fourniture ou la distribution de drogues, d'instruments ou de produits de santé naturels,

(vi) la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, la *Loi sur la protection et la gestion des renseignements médicaux* ou tout règlement pris en vertu de ces lois;

c) assurer que :

(i) la diligence appropriée est exercée dans la délivrance des drogues à la pharmacie ou au dispensaire rural, ou par l'entremise de ceux-ci, conformément aux normes d'exploitation des pharmacies autorisées ou aux normes d'exploitation des dispensaires ruraux autorisés, selon le cas, et aux normes professionnelles,

(ii) les drogues et les instruments délivrés à la pharmacie ou au dispensaire rural, ou par leur entremise, le sont conformément aux annexes des drogues adoptées dans les règlements,

(iii) les consultations relatives aux patients se font conformément aux normes d'exploitation des pharmacies autorisées ou aux normes d'exploitation des dispensaires ruraux

operation of licensed rural dispensaries, as the case may be, and the standards of practice,

(iv) a patient or patient's agent is able, with reasonable ease, to contact the licensee or a pharmacist for assistance,

(v) each person providing pharmacy services at the pharmacy or rural dispensary does so under the management of the licensee, and

(vi) the records required to be kept by a licensee under the regulations are

(A) created and maintained in accordance with the regulations, and

(B) kept under the care and control of the licensee in accordance with the regulations.

(2) A licensee who intends to be absent from Yukon for a period of more than eight weeks must

(a) notify the registrar, in accordance with the regulations; and

(b) arrange for management and supervision of the pharmacy or rural dispensary during their absence by an interim licensee approved by the registrar.

(3) Unless the regulations authorize otherwise, a licensee of a licensed pharmacy must ensure that a pharmacist is always present and supervising the provision of pharmacy services at the pharmacy that is the subject of their licence when the public has access to it.

(4) Unless the regulations authorize otherwise, a licensee of a licensed rural dispensary must ensure that a rural permit holder is always present and supervising the provision of pharmacy services at the licensed rural dispensary when the public has access to it.

Code of ethics

13 A licensee must comply with the code of

autorisés, selon le cas, et aux normes professionnelles,

(iv) tout patient ou mandataire d'un patient peut, assez facilement, communiquer avec le titulaire ou le pharmacien pour obtenir de l'aide,

(v) chaque personne qui fournit des services de pharmacie à la pharmacie ou au dispensaire rural agit sous la direction du titulaire,

(vi) les documents qu'il doit tenir en vertu des règlements :

(A) sont créés et tenus conformément aux règlements,

(B) sont maintenus sous sa garde et sa surveillance conformément aux règlements.

(2) Le titulaire qui prévoit être absent du Yukon pendant plus de huit semaines :

a) d'une part, avise le registraire, conformément aux règlements;

b) d'autre part, prend des dispositions pour qu'un titulaire intérimaire approuvé par le registraire gère et supervise la pharmacie ou le dispensaire rural pendant son absence.

(3) Sauf autorisation contraire des règlements, le titulaire d'une pharmacie autorisée doit assurer la présence continue d'un pharmacien qui supervise la fourniture des services de pharmacie à la pharmacie qui fait l'objet de sa licence lorsque celle-ci est accessible au public.

(4) Sauf autorisation contraire des règlements, le titulaire d'un dispensaire rural autorisé doit assurer la présence continue d'un titulaire de permis rural qui supervise la fourniture des services de pharmacie au dispensaire rural autorisé lorsque celui-ci est accessible au public.

Code de déontologie

13 Les titulaires doivent se conformer au code de

ethics for the operation of licensed pharmacies or the code of ethics for the operation of licensed rural dispensaries, as the case may be, set out in the regulations.

Duty to report

14 A licensee must report to the registrar any proprietor who directs, influences or attempts to direct or influence, in a way that contravenes or could result in a contravention of the obligations of the licensee under section 12, the management or operation of the pharmacy or rural dispensary that is the subject of their licence.

Leased premises

15 If a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary operates in a place that is leased, the lessee must neither pay nor agree to pay as rent any amount that is based, whether directly or indirectly, on the quantity or value of drugs sold under the authority of prescriptions.

Identification of pharmacy or rural dispensary

16 If a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary does not occupy the entire public area of the premises in which it is located, the licensee must ensure that the pharmacy or rural dispensary is identified in accordance with the regulations.

Obligations of proprietor

17(1) A proprietor of a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary must

- (a) take all reasonable measures to enable the licensee of the pharmacy or rural dispensary to comply with their obligations under section 12;
- (b) maintain an address for notices and service in Yukon and, in accordance with the regulations, notify the registrar of it and of any changes to it; and

déontologie pour l'exploitation des pharmacies autorisées ou au code de déontologie pour l'exploitation des dispensaires ruraux autorisés, selon le cas, prévu dans les règlements.

Obligation de signaler

14 Le titulaire doit signaler au registraire tout propriétaire qui dirige ou influence, ou tente de le faire, la gestion ou l'exploitation de la pharmacie ou du dispensaire rural qui fait l'objet de sa licence d'une manière qui contrevient ou qui est susceptible de contrevir aux obligations du titulaire prévues à l'article 12.

Lieux loués

15 Si la pharmacie autorisée ou le dispensaire rural autorisé est situé dans des lieux loués, il est interdit au locataire de payer ou de convenir de payer, à titre de loyer, tout montant établi en fonction, même indirectement, de la quantité ou de la valeur des drogues vendues en vertu d'ordonnances.

Identification de la pharmacie ou du dispensaire rural

16 Le titulaire d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé qui n'occupe pas tout l'espace public des lieux qui l'abritent doit veiller à ce que la pharmacie ou le dispensaire rural soit identifié conformément aux règlements.

Obligations du propriétaire

17(1) Le propriétaire d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé a les obligations suivantes :

- a) prendre toutes les mesures raisonnables pour permettre au titulaire de la pharmacie ou du dispensaire rural de se conformer à ses obligations prévues à l'article 12;
- b) maintenir une adresse au Yukon aux fins des avis et de signification et, conformément aux règlements, la notifier au registraire ainsi que tout changement d'adresse;

(c) ensure that the records that the regulations require a proprietor to keep are

(i) created and maintained in accordance with the regulations, and

(ii) kept under the care and control of the proprietor in accordance with the regulations.

(2) A proprietor must not direct or influence or attempt to direct or influence, in a way that contravenes or could result in the contravention of the obligations of the licensee under section 12, the management or operation of a licensed pharmacy or licensed rural dispensary.

Duty to report

18 A proprietor who has reason to believe that a licensee is contravening an obligation of the licensee under section 12 must report the matter to the registrar.

Administrator

19(1) The registrar may apply to the Supreme Court for an order appointing an administrator to have custody of a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary for the purpose of temporarily managing or winding up the operations of the pharmacy or rural dispensary.

(2) Unless the court otherwise directs, an application may be made without notice to any person and may be heard in private.

(3) The court may make an order on an application if satisfied on oath that there are reasonable grounds to believe that

(a) pharmacy services are no longer provided at the pharmacy or rural dispensary; or

(b) the licensee is not managing or supervising the operation of the pharmacy or rural dispensary.

(4) A person may be appointed as the administrator of a pharmacy or a rural dispensary only if they are eligible to hold the category of licence issued in respect of the pharmacy or rural

c) assurer que les documents qu'il doit tenir en vertu des règlements :

(i) sont créés et tenus conformément aux règlements,

(ii) sont maintenus sous sa garde et sa surveillance conformément aux règlements.

(2) Il est interdit au propriétaire de diriger ou d'influencer, ou de tenter de le faire, la gestion ou l'exploitation d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé d'une manière qui contrevient ou qui est susceptible de contrevenir aux obligations du titulaire prévues à l'article 12.

Obligation de signaler

18 Le propriétaire qui a des motifs de croire qu'un titulaire contrevient à toute obligation du titulaire prévue à l'article 12 doit le signaler au registraire.

Administrateur

19(1) Le registraire peut demander à la Cour suprême de nommer, par ordonnance, un administrateur qui aura la garde d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé aux fins de gestion temporaire ou de liquidation.

(2) Sauf instruction contraire du tribunal, la demande peut se faire sans aucun avis et être entendue à huis clos.

(3) Le tribunal peut rendre une ordonnance à la suite d'une demande s'il est convaincu sur la foi d'un serment qu'il existe des motifs valables de croire :

a) soit que les services de pharmacie ne sont plus fournis à la pharmacie ou au dispensaire rural;

b) soit que le titulaire n'assure plus la gestion ou la supervision de l'exploitation de la pharmacie ou du dispensaire rural.

(4) Pour être nommée administrateur d'une pharmacie ou d'un dispensaire rural, toute personne doit être admissible à être titulaire de la catégorie de licence dont relève la pharmacie ou le dispensaire

dispensary.

(5) In an order in respect of a pharmacy or rural dispensary made on application under subsection (1) or at a later time, the court may

(a) direct a person who is in possession or control of a record or property of the pharmacy or rural dispensary to give the record or property to the administrator or another person;

(b) direct a person named in the order to enter into the premises or land of a person named in the order at any reasonable time and open any receptacle, if the court is satisfied on oath that there are reasonable grounds to believe that a record or property of the pharmacy or rural dispensary may be found on the premises or land or in the receptacle;

(c) direct a person named in the order to seize, remove and place in the custody of the administrator any record or property of the pharmacy or rural dispensary;

(d) include any limits, conditions or directions respecting the operation of the pharmacy or rural dispensary or the disposition of records or property referred to in this subsection that the court considers appropriate;

(e) authorize the administrator to engage any professional or other assistance that the administrator considers necessary;

(f) give directions as to the payment of the administrator's fees; and

(g) make any other order that the court considers appropriate.

(6) Subsections 17(4) and (5) and section 18 of the *Health Professions Act* apply in respect of to an order made under paragraph (5)(c).

(7) Unless the court otherwise directs, the administrator must

(a) comply with the obligations of a licensee under this Act; and

rural.

(5) Dans l'ordonnance visant une pharmacie ou un dispensaire rural en vertu du paragraphe (1), le tribunal peut :

a) enjoindre à toute personne de remettre à l'administrateur ou à un tiers un document ou bien de la pharmacie ou du dispensaire rural dont elle a la possession ou le contrôle;

b) enjoindre à toute personne nommée dans l'ordonnance de pénétrer sur les lieux ou dans la propriété d'une personne nommée dans l'ordonnance à toute heure convenable et d'ouvrir tout récipient, s'il est convaincu sur la foi d'un serment qu'il existe des motifs valables de croire qu'un document ou bien de la pharmacie ou du dispensaire rural peut s'y trouver;

c) enjoindre à toute personne nommée dans l'ordonnance de saisir, d'enlever et de remettre à l'administrateur tout document ou bien de la pharmacie ou du dispensaire rural;

d) prévoir les restrictions, conditions ou instructions qu'il estime indiquées concernant l'exploitation de la pharmacie ou du dispensaire rural ou la disposition des documents ou biens visés au présent paragraphe;

e) autoriser l'administrateur à embaucher tout professionnel ou autre aide que l'administrateur estime nécessaire;

f) donner des instructions quant au paiement des honoraires de l'administrateur;

g) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

(6) Les paragraphes 17(4) et (5) et l'article 18 de la *Loi sur les professions de la santé* s'appliquent aux ordonnances rendues en vertu de l'alinéa (5)c).

(7) Sauf instruction contraire du tribunal, l'administrateur doit :

a) d'une part, se conformer aux obligations du titulaire prévues dans la présente loi;

(b) give notice, in a manner approved by the registrar, that the administrator has possession of the patient records or property of the pharmacy or rural dispensary.

b) d'autre part, aviser, de la manière approuvée par le registraire, qu'il a possession des documents ou biens de la pharmacie ou du dispensaire rural.

(8) If the administrator is satisfied that a patient or other person is entitled to information or property that is the subject of an order or direction under this section, the administrator may deliver the information or property to the patient or other person.

(8) L'administrateur peut remettre à tout patient ou toute autre personne les renseignements ou biens faisant l'objet d'une ordonnance ou instruction prévue au présent article s'il est convaincu qu'ils y ont droit.

(9) Unless the court otherwise directs, the licensee of a licensed pharmacy or licensed rural dispensary for which an administrator is appointed must not dispose of any record or property that is the subject of the order unless directed to do so by the administrator.

(9) Sauf instruction contraire du tribunal, il est interdit au titulaire d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé pour lequel un administrateur est nommé de disposer de tout document ou bien faisant l'objet de l'ordonnance, à moins que l'administrateur n'en ait donné l'instruction.

Agreement by administrator

Accords conclus par l'administrateur

20 The administrator may enter into an agreement with any person for the purposes of ensuring compliance with

20 L'administrateur peut conclure des accords afin d'assurer la conformité à ce qui suit :

- (a) this Act and the regulations;
- (b) the *Health Professions Act* and the *Pharmacists Regulations*;
- (c) an order made or direction given under this Act or the *Health Professions Act*;
- (d) any limits or conditions imposed on a licence;
- (e) any Act or regulation of Yukon or Canada relating to the compounding, prescribing, dispensing, manufacturing, sale, supply or distribution of drugs, devices or natural health products; or
- (f) the *Access to Information and Protection of Privacy Act*, the *Health Information Privacy and Management Act* or any regulation under either of those enactments.

- a) la présente loi et les règlements;
- b) la *Loi sur les professions de la santé* et le *Règlement sur les pharmaciens*;
- c) toute ordonnance ou instruction rendue en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les professions de la santé*;
- d) toute restriction ou condition rattachée à la licence;
- e) toute loi ou tout règlement du Yukon ou du Canada concernant la composition, la prescription, la délivrance, la fabrication, la vente, la fourniture ou la distribution de drogues, d'instruments ou de produits de santé naturels;
- f) la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, la *Loi sur la protection et la gestion des renseignements médicaux* ou tout règlement pris sous le régime de ces lois.

Fees and expenses

Honoraires et frais

21(1) Unless the Supreme Court otherwise

21(1) Sauf instruction contraire de la Cour

directs, the fees and expenses of an administrator must be paid out of the property of the licensed pharmacy or licensed rural dispensary for which the administrator is appointed.

(2) Any expenses incurred by the Government of Yukon in connection with the appointment or services of an administrator may be recovered as a debt due to the Government of Yukon and owed by the licensee of the licensed pharmacy or licensed rural dispensary for which the administrator is appointed.

Removal or termination

22 The Supreme Court may, on application at any time,

- (a) replace an administrator appointed under section 19; or
- (b) terminate the appointment of an administrator.

suprême, les honoraires et frais d'un administrateur doivent être payés sur les biens de la pharmacie autorisée ou du dispensaire rural autorisé pour lequel l'administrateur est nommé.

(2) Les frais engagés par le gouvernement du Yukon relativement à la nomination ou aux services d'un administrateur peuvent être recouvrés à titre de créance du gouvernement du Yukon auprès du titulaire de la pharmacie autorisée ou du dispensaire rural autorisé pour lequel l'administrateur est nommé.

Révocation ou cessation

22 La Cour suprême peut, sur demande présentée en tout temps :

- a) remplacer un administrateur nommé en vertu de l'article 19;
- b) mettre fin aux fonctions de l'administrateur.

PART 3

INSPECTIONS AND DISCIPLINE

Definitions for Part

23 In this Part

"licensee" includes a former licensee;
« titulaire »

"proprietor" includes a former proprietor.
« propriétaire »

Inspectors

24(1) The registrar may appoint one or more inspectors for the purposes of this Act and the regulations to assist and work under the direction of the registrar.

(2) The registrar may exercise the powers of an inspector.

Discipline committee

25 The Minister may appoint discipline

PARTIE 3

INSPECTIONS ET DISCIPLINE

Définitions

23 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« propriétaire » Notamment un ancien propriétaire. "proprietor"

« titulaire » Notamment un ancien titulaire. "licensee"

Inspecteurs

24(1) Le registraire peut nommer un ou plusieurs inspecteurs aux fins de la présente loi et des règlements pour l'appuyer et travailler sous sa direction.

(2) Le registraire peut exercer les pouvoirs d'un inspecteur.

Comité de discipline

25 Le ministre peut nommer des comités de

committees of one or more persons to perform the duties and powers of a discipline committee under this Act.

Records for inspection

26 Any person who is a proprietor or a licensee must make the records prescribed by regulation available to an inspector without delay for the purpose of an inspection under this Act.

Powers and duties of inspectors

27(1) During regular business hours, an inspector may investigate, inquire into, inspect, observe or examine any of the following without a court order

- (a) the operation of a pharmacy or a rural dispensary;
- (b) the premises and property used in the operation of a pharmacy or a rural dispensary; or
- (c) the records of a proprietor or a licensee relating to the operation of a pharmacy or a rural dispensary.

(2) Subsections 16(2) to (4) and sections 17 and 18 of the *Health Professions Act* apply for the purpose of an inspection carried out under this Part, except that

- (a) a reference to the registrar is to be read as a reference to the registrar under this Act; and
- (b) a reference to that Act or the regulations made under that Act is to be read as a reference to this Act or the regulations.

(3) In addition to the powers that an inspector may exercise under subsection 16(2) of the *Health Professions Act*, an inspector may

- (a) inspect and take samples of any drug or other substance; and
- (b) on giving a receipt, remove drugs or other substances for the purpose of examining them or performing tests on them.

discipline composés d'une ou de plusieurs personnes afin d'exercer les pouvoirs et fonctions d'un comité de discipline en vertu de la présente loi.

Examen des documents

26 Tout propriétaire ou tout titulaire doit sans tarder mettre les documents réglementaires à la disposition d'un inspecteur aux fins de l'inspection en vertu de la présente loi.

Pouvoirs et fonctions des inspecteurs

27(1) Pendant les heures normales d'affaires, un inspecteur peut investiguer, étudier à fond, inspecter, observer ou examiner n'importe lequel des éléments suivants sans ordonnance d'un tribunal :

- a) l'exploitation d'une pharmacie ou d'un dispensaire rural;
- b) les lieux et les biens servant à l'exploitation d'une pharmacie ou d'un dispensaire rural;
- c) les documents d'un propriétaire ou d'un titulaire se rapportant à l'exploitation d'une pharmacie ou d'un dispensaire rural.

(2) Les paragraphes 16(2) à (4) et les articles 17 et 18 de la *Loi sur les professions de la santé* s'appliquent aux fins de l'inspection menée en vertu de la présente partie; toutefois :

- a) tout renvoi au registraire vaut renvoi au registraire prévu dans la présente loi;
- b) tout renvoi à cette loi ou aux règlements pris sous le régime de celle-ci vaut renvoi à la présente loi ou aux règlements.

(3) En plus des pouvoirs de l'inspecteur prévus au paragraphe 16(2) de la *Loi sur les professions de la santé*, l'inspecteur a les pouvoirs suivants :

- a) inspecter toute drogue ou autre substance et en prélever des échantillons;
- b) après avoir donné un reçu, emporter des drogues ou d'autres substances afin de les examiner ou de les tester.

(4) An inspector who removes drugs or substances under paragraph (3)(b) must if possible, return the drugs or substances within a reasonable time after they have served the purpose for which they were taken.

(5) Any person who is a licensee or a proprietor of a licensed pharmacy or licensed rural dispensary, or an employee or agent of a licensee or proprietor, must cooperate with an inspection.

Inspection report

28(1) An inspector must notify the registrar without delay regarding any conduct of a licensee or a proprietor that may constitute misconduct.

(2) On completing an inspection of a licensed pharmacy or a licensed rural pharmacy, an inspector must, within the time required in the regulations, report in writing

(a) to the registrar, the licensee and the proprietor, setting out the findings of the inspection; and

(b) if a notification was given under subsection (1), to the licensee and the proprietor, setting out the grounds for the notification.

(3) An inspector who finds that a licensee or a proprietor has contravened or is contravening this Act or the regulations may direct the licensee or proprietor to take any steps necessary, within the time required in the direction, to comply with the Act or the regulations.

(4) If a licensee or proprietor fails to comply with a direction of an inspector, the registrar must deal with the matter as a complaint under subsection 29(1) or 32(1), as the case may be.

Complaint against licensee

29(1) A person who wishes to make a complaint against a licensee must deliver the complaint in writing to the registrar.

(2) The registrar may, on the registrar's own

(4) L'inspecteur qui emporte des drogues ou des substances en application de l'alinéa (3)b) doit, si possible, remettre les drogues ou les substances dans un délai raisonnable après qu'elles aient servi aux fins prévues.

(5) Tout titulaire ou tout propriétaire d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé, ou tout employé ou mandataire de ceux-ci, doit faciliter l'inspection.

Rapport d'inspection

28(1) L'inspecteur doit sans tarder notifier au registraire toute conduite d'un titulaire ou d'un propriétaire susceptible de constituer une inconduite.

(2) Une fois l'inspection d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé terminée, l'inspecteur doit, dans le délai prévu dans les règlements, faire rapport par écrit :

a) des conclusions de l'inspection au registraire, au titulaire et au propriétaire;

b) si une notification a été donnée en application du paragraphe (1), des motifs de la notification au titulaire et au propriétaire.

(3) L'inspecteur qui conclut que le titulaire ou le propriétaire a enfreint ou enfreint la présente loi ou les règlements peut lui enjoindre de prendre les mesures nécessaires, dans le délai fixé, afin de se conformer à la présente loi ou aux règlements.

(4) Si le titulaire ou le propriétaire fait défaut de se conformer à l'instruction de l'inspecteur, le registraire doit procéder comme s'il s'agissait d'une plainte en vertu du paragraphe 29(1) ou 32(1), selon le cas.

Plainte contre le titulaire

29(1) La personne qui désire formuler une plainte contre le titulaire doit déposer une plainte écrite auprès du registraire.

(2) Le registraire peut, de lui-même, faire enquête

motion, investigate a licensee regarding conduct that may constitute misconduct.

(3) Sections 21 to 30 of the *Health Professions Act* apply for the purpose of dealing with a complaint made to the registrar under subsection (1) or the investigation of a matter by the registrar under subsection (2) except that

(a) a reference to the registrar is to be read as a reference to the registrar under this Act; and

(b) a reference to the practice of the designated health profession of a registrant or the registration of a registrant is to be read to include a reference to the licence of a licensee.

(4) The registrar must forward to the person appointed as the registrar for the pharmacists profession under section 8 of the *Health Professions Act* any information obtained by the registrar respecting conduct of a licensee that may constitute grounds for an investigation under subsection 20(2) of that Act.

(5) The registrar must forward to the Yukon Medical Council established under the *Medical Profession Act* any information obtained by the registrar respecting conduct of a licensee that may constitute grounds for an investigation under section 23 of that Act or an inquiry under section 24 of that Act.

Notice of extraordinary action

30(1) If the registrar sets a limit or condition on a licence, or suspends a licence, under section 23 of the *Health Professions Act* or a discipline committee sets a limit or condition on a licence, or suspends a licence under subsection 26(11) of that Act, the registrar must

(a) give notice of the limit, condition or suspension to

(i) the Minister of Health and Social Services,

(ii) each regulatory body regulating pharmacies or the practice of pharmacy in another province or territory, and

sur un titulaire concernant une conduite susceptible de constituer une inconduite.

(3) Les articles 21 à 30 de la *Loi sur les professions de la santé* s'appliquent aux fins de statuer sur une plainte déposée auprès du registraire en vertu du paragraphe (1) ou d'une enquête du registraire en vertu du paragraphe (2); toutefois :

a) tout renvoi au registraire vaut renvoi au registraire prévu dans la présente loi;

b) tout renvoi à l'exercice de la profession de la santé désignée par le membre ou à l'inscription du membre (ou de ce dernier) vaut renvoi à la licence d'un titulaire.

(4) Le registraire doit transmettre à la personne nommée à titre de registraire pour la profession de pharmacien en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les professions de la santé* tout renseignement qu'il a obtenu concernant la conduite d'un titulaire susceptible de justifier la tenue d'une enquête en vertu du paragraphe 20(2) de cette loi.

(5) Le registraire doit transmettre au Conseil médical du Yukon constitué sous le régime de la *Loi sur la profession médicale* tout renseignement qu'il a obtenu concernant la conduite d'un titulaire susceptible de justifier la tenue d'une vérification professionnelle en vertu de l'article 23 de cette loi ou d'une enquête en vertu de l'article 24 de cette loi.

Avis de mesure extraordinaire

30(1) S'il assortit une licence de certaines restrictions ou conditions, ou s'il suspend une licence, en vertu de l'article 23 de la *Loi sur les professions de la santé*, ou si un comité de discipline fait de même en vertu du paragraphe 26(11) de cette loi, le registraire doit :

a) d'une part, donner avis des restrictions, des conditions ou de la suspension :

(i) au ministre de la Santé et des Affaires sociales,

(ii) à chaque organisme de réglementation régissant les pharmacies ou l'exercice de la pharmacie dans une autre province ou un autre

(iii) in the case of a licence held by a rural permit holder, the Yukon Medical Council established under the *Medical Profession Act*; and

(b) publish, in the manner that the registrar considers appropriate to inform the public, a notice of the limit, condition or suspension and any other information that the registrar considers necessary to protect the public interest.

(2) If a limit, condition or suspension referred to in subsection (1) is cancelled or expires, the registrar must notify the persons or bodies referred to in paragraph (1)(a) and publish a notice of the cancellation or expiry in the manner that the registrar considers appropriate to inform the public.

Order of discipline committee

31(1) In addition to the orders that a discipline committee may make under section 27 of the *Health Professions Act*, a discipline committee may, by order, do one or more of the following

- (a) caution a licensee;
- (b) suspend or cancel a licence;
- (c) impose limits or conditions on a licence;
- (d) order that limits or conditions be imposed on the operation of a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary;
- (e) direct that periodic inspections of a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary be conducted by an inspector at the cost of the licensee;
- (f) direct that periodic audits of drugs at a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary be conducted by an inspector at the cost of the licensee;
- (g) order that no person may provide

territoire,

(iii) dans le cas d'une licence que détient un titulaire de permis rural, au Conseil médical du Yukon constitué sous le régime de la *Loi sur la profession médicale*;

b) d'autre part, publier, de la manière qu'il estime indiquée pour informer le public, un avis des restrictions, des conditions ou de la suspension, et tout autre renseignement qu'il estime nécessaire afin de protéger l'intérêt public.

(2) Advenant l'annulation ou la fin des restrictions, des conditions ou de la suspension mentionnées au paragraphe (1), le registraire doit aviser les personnes ou organismes visés à l'alinéa (1)a) et publier un avis de l'annulation ou de la fin de la manière qu'il estime indiquée pour informer le public.

Ordonnance du comité de discipline

31(1) En plus des ordonnances que peut rendre un comité de discipline en vertu de l'article 27 de la *Loi sur les professions de la santé*, tout comité de discipline peut, par ordonnance, prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) donner un avertissement à un titulaire;
- b) suspendre ou révoquer une licence;
- c) assortir une licence de restrictions ou de conditions;
- d) ordonner l'imposition de restrictions ou de conditions à l'exploitation d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé;
- e) ordonner la tenue par un inspecteur d'inspections périodiques d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé aux frais du titulaire;
- f) ordonner la tenue par un inspecteur de vérifications périodiques des drogues à une pharmacie autorisée ou un dispensaire rural autorisé aux frais du titulaire;
- g) ordonner l'interdiction de fournir des services

pharmacy services in a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary for the period of time set by the order;

(h) order that a licensee pay the costs or part of the costs of the investigation into their conduct;

(i) order that a licensee pay the costs or part of the costs of the registrar associated with the enforcement of an order made under any of paragraphs (b) to (h); or

(j) make any other order that it considers appropriate.

(2) If a licensee fails to pay an amount ordered under subsection (1) as a fine or costs, the discipline committee may, by order, suspend the licensee's licence until the amount is paid.

Complaint against proprietor

32(1) A person who wishes to make a complaint against a proprietor must deliver the complaint in writing to the registrar.

(2) The registrar may, on the registrar's own motion, investigate a proprietor regarding conduct that may constitute misconduct.

(3) Sections 21 to 26 and 28 to 30 of the *Health Professions Act* apply for the purpose of dealing with a complaint made to the registrar under subsection (1) or an investigation of a matter by the registrar under subsection (2) except that

(a) a reference to the registrar is to be read as a reference to the registrar under this Act;

(b) a reference to a registrant, except in respect of paragraphs 25(1)(c) to (e) of that Act, is to be read to include a reference to a proprietor; and

(c) a reference to the practice of the designated health profession of a registrant or the registration of a registrant is to be read as a reference to the operation of the licensed pharmacy or licensed rural dispensary that is

de pharmacie dans une pharmacie autorisée ou un dispensaire rural autorisé pour une durée précisée dans l'ordonnance;

h) ordonner au titulaire de payer tout ou partie des coûts de l'enquête portant sur sa conduite;

i) ordonner au titulaire de payer tout ou partie des frais du registraire liés à l'exécution d'une ordonnance rendue en vertu des alinéas b) à h);

j) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

(2) Le comité de discipline peut, par ordonnance, suspendre la licence du titulaire qui fait défaut de verser tout montant dont le paiement a été ordonné en vertu du paragraphe (1) à titre d'amende ou de frais jusqu'à l'acquittement du montant.

Plainte contre un propriétaire

32(1) La personne qui désire formuler une plainte contre un propriétaire doit déposer une plainte écrite auprès du registraire.

(2) Le registraire peut, de lui-même, faire enquête sur un propriétaire concernant une conduite susceptible de constituer une inconduite.

(3) Les articles 21 à 26 et 28 à 30 de la *Loi sur les professions de la santé* s'appliquent aux fins de statuer sur une plainte déposée auprès du registraire en vertu du paragraphe (1) ou d'une enquête du registraire en vertu du paragraphe (2); toutefois :

a) tout renvoi au registraire vaut renvoi au registraire en vertu de la présente loi;

b) tout renvoi à un membre, sauf aux alinéas 25(1)(c) à e) de cette loi, vaut renvoi au propriétaire;

c) tout renvoi à l'exercice de la profession par le membre ou à l'inscription du membre (ou de ce dernier) vaut renvoi à l'exploitation de la pharmacie autorisée ou du dispensaire rural autorisé qui fait l'objet de la plainte ou de

the subject of the complaint or matter.

l'enquête.

Order of discipline committee

Ordonnance du comité de discipline

33(1) On completion of a hearing respecting a complaint against a proprietor of a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary, a discipline committee may, by order, do one or more of the following

33(1) Au terme de l'audience portant sur une plainte contre un propriétaire d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé, le comité de discipline peut, par ordonnance, prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- (a) dismiss the matter;
- (b) caution the proprietor;
- (c) reprimand the proprietor;
- (d) impose limits or conditions on the operation of the licensed pharmacy or licensed rural dispensary;
- (e) direct that periodic inspections of the licensed pharmacy or licensed rural dispensary be conducted by an inspector at the cost of the proprietor;
- (f) direct that periodic audits of drugs held at the licensed pharmacy or licensed rural dispensary be conducted by an inspector at the cost of the proprietor;
- (g) order that no person may provide pharmacy services in the licensed pharmacy or licensed rural dispensary for the period of time set by the order;
- (h) fine the proprietor in an amount not exceeding the prescribed maximum;
- (i) assess reasonable costs or part of the costs of the hearing against the proprietor up to the prescribed maximum;
- (j) order that the proprietor pay the costs or part of the investigation into their conduct;
- (k) order that the proprietor pay the costs or part of the costs of the registrar associated with the enforcement of an order made under paragraphs (b) to (j); or
- (l) make any other order that it considers

- a) rejeter l'affaire;
- b) donner un avertissement au propriétaire;
- c) réprimander le propriétaire;
- d) imposer des restrictions ou des conditions à l'exploitation d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé;
- e) ordonner la tenue par un inspecteur d'inspections périodiques de la pharmacie autorisée ou du dispensaire rural autorisé aux frais du propriétaire;
- f) ordonner la tenue par un inspecteur de vérifications périodiques des drogues à une pharmacie autorisée ou un dispensaire rural autorisé aux frais du propriétaire;
- g) ordonner l'interdiction de fournir tout service de pharmacie dans une pharmacie autorisée ou un dispensaire rural autorisé pour une durée précisée dans l'ordonnance;
- h) imposer au propriétaire une amende qui ne doit pas être supérieure au maximum prescrit;
- i) taxer le propriétaire de tout ou partie des dépens justifiés, suite à l'audience, jusqu'à concurrence du maximum prescrit;
- j) ordonner au propriétaire de payer tout ou partie des coûts de l'enquête portant sur sa conduite;
- k) ordonner au propriétaire de payer tout ou partie des frais du registraire liés à l'exécution d'une ordonnance rendue en vertu des alinéas b) à j);
- l) rendre toute autre ordonnance qu'il estime

appropriate.

(2) The discipline committee must give reasons for any order it makes under subsection (1).

(3) An order of the discipline committee under subsection (1), and their reasons for it, must be in writing and must be delivered to the respondent and to the registrar.

(4) If a proprietor fails to pay an amount ordered under subsection (1) as a fine or costs, the discipline committee may order that no person may provide pharmacy services in the licensed pharmacy or licensed rural dispensary until the amount is paid.

Recovery of fine or costs

34 A fine or costs ordered to be paid by a discipline committee may be recovered as a debt due to the Government of Yukon.

Publication of decision

35(1) Subject to any order made under subsection 26(6) of the *Health Professions Act*, the registrar must, on completion of a hearing by a discipline committee in respect of a complaint,

(a) give notice of the order to

(i) the Minister of Health and Social Services,

(ii) each regulatory body regulating pharmacies or the practice of pharmacy in another province or territory, and

(iii) in the case of a licence held by a rural permit holder, the Yukon Medical Council established under the *Medical Profession Act*; and

(b) publish in the manner that the registrar considers appropriate to inform the public, a notice of the order made by the discipline committee and any other information that the

indiquée.

(2) Le comité de discipline doit motiver toute ordonnance qu'il rend en vertu du paragraphe (1).

(3) L'ordonnance motivée du comité de discipline en vertu du paragraphe (1) doit être écrite et remise à l'intimé et au registraire.

(4) Si le propriétaire fait défaut de verser tout montant dont le paiement a été ordonné en vertu du paragraphe (1) à titre d'amende ou de frais, le comité de discipline peut, par ordonnance, interdire la fourniture des services de pharmacie dans la pharmacie autorisée ou le dispensaire rural autorisé jusqu'à l'acquittement du montant.

Recouvrement d'amendes ou de frais

34 L'amende ou les frais dont le paiement est ordonné par le comité de discipline peuvent être recouverts à titre de créance du gouvernement du Yukon.

Publication des décisions

35(1) Sous réserve de toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe 26(6) de la *Loi sur les professions de la santé*, le registraire doit, au terme de l'audience du comité de discipline portant sur une plainte :

a) donner avis de l'ordonnance :

(i) au ministre de la Santé et des Affaires sociales,

(ii) à chaque organisme de réglementation régissant les pharmacies ou l'exercice de la pharmacie dans une autre province ou un autre territoire,

(iii) dans le cas d'une licence que détient un titulaire de permis rural, au Conseil médical du Yukon constitué sous le régime de la *Loi sur la profession médicale*;

b) publier, de la manière qu'il estime indiquée pour informer le public, un avis de l'ordonnance du comité de discipline et tout autre renseignement qu'il estime nécessaire afin de

registrar considers necessary to protect the public interest.

protéger l'intérêt public.

(2) If a sanction imposed by an order referred to in subsection (1) is cancelled or expires, the registrar must notify the persons or bodies referred to in paragraph (1)(a) and publish a notice of the cancellation or expiry in the manner that the registrar considers appropriate to inform the public.

(2) Advenant l'annulation ou la fin d'une sanction imposée par une ordonnance mentionnée au paragraphe (1), le registraire doit aviser les personnes ou organismes visés à l'alinéa (1)a) et publier un avis de l'annulation ou de la fin de la manière qu'il estime indiquée pour informer le public.

Disclosure of information to law enforcement

Communication des renseignements aux organismes d'application de la loi

36 The registrar or a discipline committee may disclose to the Minister of Justice or the police any information that is obtained under this Part respecting possible criminal activity by any person.

36 Le registraire ou un comité de discipline peut communiquer au ministre de la Justice ou à la police tout renseignement qu'il obtient en vertu de la présente partie sur une activité criminelle éventuelle exercée par toute personne.

PART 4

PARTIE 4

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Collection, use and disclosure of information

Collecte, utilisation et communication de renseignements

37(1) In this section

37(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“personal health information” of an individual means prescribed health information in respect of the individual; « renseignements médicaux personnels »

« planification et gestion du système de santé »
Notamment :

“personal information” has the same meaning as in the *Access to Information and Protection of Privacy Act*; « renseignements personnels »

a) d'une part, la collecte, l'analyse ou la compilation de renseignements portant sur :

“planning and management of the health system” includes

(i) l'administration, la gestion, l'évaluation ou la surveillance du système de santé,

(a) the collection, analysis or compilation of information with respect to

(ii) l'affectation des ressources dans le système de santé,

(i) the administration, management, evaluation or monitoring of the health system,

(iii) la planification liée au système de santé;

(ii) the allocation of resources to the health system, or

b) d'autre part, la surveillance sanitaire.
“planning and management of the health system”

« renseignements médicaux personnels » À l'égard d'un particulier, les renseignements médicaux réglementaires le concernant. “personal health information”

(iii) planning for the health system; and

(b) public health surveillance.
« *planification et gestion du système de santé* »

(2) The registrar may collect information, including personal health information and personal information, and use information collected under this Act, for

(a) protecting or enhancing public safety, the quality of patient care or the integrity of the drug distribution system; or

(b) the administration of this Act and the regulations.

(3) The registrar may collect personal information and personal health information from a person other than the individual the information is about for the purposes of this Act and the regulations.

(4) For a purpose described in subsection (2), the registrar may disclose information, including personal health information and personal information, to

(a) a body that regulates pharmacies in another jurisdiction;

(b) a body that regulates the practice of pharmacy in another jurisdiction;

(c) a body that regulates the practice of a health profession other than pharmacists in Yukon or another jurisdiction;

(d) the government of Yukon, an agency of the government of Yukon or the Yukon Hospital Corporation;

(e) the government of Canada or of another Canadian jurisdiction or an agency of the government of Canada or of another Canadian jurisdiction; and

(f) a person or body named or described in the

« renseignements personnels » S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. "personal information"

(2) Le registraire peut recueillir des renseignements, y compris des renseignements médicaux personnels et des renseignements personnels, et utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi :

a) soit pour protéger ou accroître la sécurité publique, la qualité des soins aux patients ou l'intégrité du système de distribution des drogues;

b) soit pour l'administration de la présente loi et des règlements.

(3) Le registraire peut recueillir des renseignements personnels et des renseignements médicaux personnels auprès d'une personne qui n'est pas le particulier visé par les renseignements aux fins de la présente loi et des règlements.

(4) À l'une des fins prévues au paragraphe (2), le registraire peut communiquer des renseignements, y compris des renseignements médicaux personnels et des renseignements personnels, aux personnes ou organismes suivants :

a) tout organisme de réglementation des pharmacies dans un autre ressort territorial;

b) tout organisme de réglementation de l'exercice de la pharmacie dans un autre ressort territorial;

c) tout organisme de réglementation de l'exercice d'une profession de la santé autre que les pharmaciens au Yukon ou dans un autre ressort territorial;

d) le gouvernement du Yukon ou ses organismes, ou la Régie des hôpitaux du Yukon;

e) le gouvernement fédéral ou tout gouvernement provincial ou territorial, ou leurs organismes;

f) toute personne ou tout organisme nommé ou

regulations.

décrit dans les règlements.

(5) The registrar may disclose information, including personal health information and personal information, to the Minister of Health and Social Services for the planning and management of the health system.

(5) Le registraire peut communiquer des renseignements, y compris des renseignements médicaux personnels et des renseignements personnels, au ministre de la Santé et des Affaires sociales pour la planification et la gestion du système de santé.

Reciprocal agreements

Accords réciproques

38 The Minister may enter into agreements with any government, government agency or body referred to in subsection 37(4) or any other person or group of persons that regulates pharmacists or pharmacies

38 Le ministre peut conclure des accords avec tout gouvernement, organisme gouvernemental ou organisme visé au paragraphe 37(4) ou avec toute autre personne ou tout autre groupe de personnes qui régit les pharmaciens ou les pharmacies concernant :

(a) respecting any matter relating to the administration or enforcement of this Act; or

a) toute question relative à l'administration ou l'exécution de la présente loi;

(b) respecting the reciprocal enforcement of this Act and the legislation of another jurisdiction.

b) l'exécution réciproque de la présente loi et des dispositions législatives d'une autre autorité législative.

Confidential information

Renseignements confidentiels

39 Except as authorized or required under this Act or as otherwise authorized or required by law, a person who, in the course of carrying out their duties under this Act obtains information that is given or records that are submitted in accordance with a request or obligation under this Act must not disclose the information or records to any person other than for the purposes of carrying out their duties under this Act.

39 Sauf autorisation ou disposition prévue dans la présente loi ou sauf autorisation ou disposition contraire prévue dans la loi, il est interdit à la personne qui, dans le cadre de ses fonctions en vertu de la présente loi, obtient des renseignements ou des documents fournis conformément à une demande ou une obligation au titre de la présente loi de communiquer à quiconque les renseignements ou les documents sauf pour l'accomplissement des fonctions que lui confie la présente loi.

Immunity for acts or omissions in good faith

Immunité contre les actes ou omissions de bonne foi

40(1) No action for damages may be brought against any of the following for anything done or omitted in good faith in the performance or intended performance of any duty under this Act or in the exercise or intended exercise of any power under this Act

40(1) Aucune action en dommages-intérêts ne peut être intentée pour les faits – actes ou omissions – accomplis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé de toute attribution en vertu de la présente loi contre :

(a) the Minister;

a) le ministre;

(b) the registrar;

b) le registraire;

- (c) an inspector;
- (d) a member of a committee established under this Act or the regulations;
- (e) a person acting on behalf of or under the direction of a person described in paragraphs (a) to (d).

- c) tout inspecteur;
- d) tout membre d'un comité constitué en vertu de la présente loi ou des règlements;
- e) toute personne qui agit pour le compte ou sous la direction d'une personne décrite aux alinéas a) à d).

(2) No action for defamation may be founded on a communication regarding the conduct of a licensee if the communication is made or published in accordance with this Act or the regulations by a person described in subsection (1) in good faith and in the course of an investigation or proceedings under this Act relating to the conduct.

(2) Aucune action en diffamation ne peut être fondée sur une communication portant sur la conduite d'un titulaire, si la communication est faite ou publiée conformément à la présente loi ou aux règlements par une personne décrite au paragraphe (1), de bonne foi et dans le cadre d'une enquête ou d'une procédure prévue dans la présente loi visant la conduite du titulaire.

Deemed receipt of documents

Présomption de réception

41(1) If a notice or other document is required to be delivered to a person under this Act, it is deemed to have been received by the person

41(1) L'avis ou tout autre document qui doit être remis en vertu de la présente loi est réputé avoir été reçu :

- (a) when a copy is personally served on the person;
- (b) when an acknowledgement of receipt is received after a copy is sent by facsimile or other electronic means to the person;
- (c) five days after a copy is sent by registered mail addressed to the person at their last known address; or
- (d) in the case of a licensee or a proprietor, five days after a copy is sent by registered mail addressed to the person at the business address shown in the records of the Registrar.

- a) au moment de la signification à personne d'une copie au destinataire;
- b) au moment de la réception d'un accusé de réception à la suite de la transmission au destinataire d'une copie par télécopieur ou un autre moyen électronique;
- c) cinq jours après l'envoi par courrier recommandé d'une copie au destinataire à sa dernière adresse connue;
- d) si le destinataire est un titulaire ou un propriétaire, cinq jours après l'envoi par courrier recommandé d'une copie à l'adresse professionnelle du destinataire figurant dans les documents du registraire.

(2) For the purpose of paragraph (1)(c) or (d), proof of deemed receipt may be made by affidavit as to the date on which the document was sent by registered mail.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)c) ou d), la preuve de la réception réputée peut se faire par affidavit quant à la date à laquelle le document a été envoyé par courrier recommandé.

Fraudulent representation

Assertion frauduleuse

42 (1) A person must not obtain, or attempt to obtain, a licence or permit under this Act by making a false or fraudulent representation or

42(1) Il est interdit d'obtenir ou de tenter d'obtenir une licence ou un permis en vertu de la présente loi au moyen d'une assertion ou d'une

declaration, either orally or in writing.

déclaration fautive ou frauduleuse, faite de vive voix ou par écrit.

(2) A person must not knowingly assist in making a representation or declaration referred to in subsection (1).

(2) Il est interdit d'aider sciemment à faire l'assertion ou la déclaration visée au paragraphe (1).

Obstructing an inspector or administrator

Entrave à l'action d'un inspecteur ou d'un administrateur

43 A person must not obstruct an inspector or an administrator in the lawful exercise of powers or performance of duties under this Act.

43 Il est interdit d'entraver l'action d'un inspecteur ou d'un administrateur dans l'exercice légal de ses attributions prévues dans la présente loi.

Offences

Infractions

44(1) A person who contravenes section 2, subsection 3(2) or section 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 26, 39, 42 or 43 commits an offence and is liable on summary conviction

44(1) La personne qui enfreint l'article 2, le paragraphe 3(2) ou l'article 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 26, 39, 42 ou 43 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(a) if the person is an individual,

a) s'il s'agit d'un particulier :

(i) for a first offence, to a fine of not more than \$10,000,

(i) pour la première infraction, d'une amende maximale de 10 000 \$,

(ii) for a second offence, to a fine of not more than \$25,000, or to a term of imprisonment not exceeding six months, or both,

(ii) pour la deuxième infraction, d'une amende maximale de 25 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines,

(iii) for a third or subsequent offence, to a fine of not more than \$75,000 or to a term of imprisonment not exceeding one year, or both; or

(iii) pour la troisième infraction et toute infraction subséquente, d'une amende maximale de 75 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines;

(b) if the person is a corporation,

b) s'il s'agit d'une personne morale :

(i) for a first offence, to a fine of not more than \$50,000,

(i) pour la première infraction, d'une amende maximale de 50 000 \$,

(ii) for a second offence, to a fine of not more than \$75,000,

(ii) pour la deuxième infraction, d'une amende maximale de 75 000 \$,

(iii) for a third or subsequent offence, to a fine of not more than \$100,000.

(iii) pour la troisième infraction et toute infraction subséquente, d'une amende maximale de 100 000 \$.

(2) If an offence is committed on more than one day or is continued for more than one day, the offence is considered to be a separate offence

(2) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se

for each day on which the offence is committed.

(3) If a person commits an offence under this Act, an employer, manager or supervisor of the person who gave permission, consent or approval, whether express or implied, for the commission of the offence is also guilty of the offence, whether or not the person has been prosecuted or convicted of the offence.

(4) If a corporation commits an offence under this Act, a director, officer, employee or agent of the corporation who directed, authorized or permitted or acquiesced in the commission of the offence is also guilty of the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted of the offence.

(5) In a prosecution or other proceeding under this Act it is sufficient to prove that the accused has committed a single act of unauthorized operation of a pharmacy or a rural dispensary or has committed on one occasion any of the acts prohibited by this Act.

(6) A prosecution of an offence under this Act must not be commenced more than two years after the date of the alleged offence.

Injunction to restrain contravention

45(1) The registrar may apply to the Supreme Court for an interim or permanent injunction to restrain a person from contravening any provision of this Act or the regulations.

(2) A contravention may be restrained under subsection (1) whether or not a penalty or other remedy has been provided by this Act or the regulations.

(3) The court may include terms respecting the seizure, removal and disposition of drugs when granting an injunction under this section.

Power to make regulations

46 The Commissioner in Executive Council may make regulations

continue l'infraction.

(3) En cas d'infraction à la présente loi commise par une personne, l'employeur, le directeur ou le superviseur qui l'a permise ou approuvée ou qui y a consenti, d'une manière expresse ou implicite, est également coupable de l'infraction, que l'auteur ait été ou non poursuivi ou déclaré coupable relativement à l'infraction.

(4) En cas d'infraction à la présente loi commise par une personne morale, tout administrateur, dirigeant, employé ou mandataire qui l'a ordonnée, autorisée ou permise ou qui y a consenti est également coupable de l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable relativement à l'infraction.

(5) Dans toute poursuite ou autre instance en vertu de la présente loi, il est suffisant de prouver que l'accusé a commis un seul acte d'exploitation illégale d'une pharmacie ou d'un dispensaire rural ou qu'il a commis une seule fois l'un des actes interdits par la présente loi.

(6) Toute poursuite intentée relativement à une infraction à la présente loi se prescrit par deux ans à compter de la date de l'infraction présumée.

Injonction en vue d'empêcher une violation

45(1) Le registraire peut présenter à la Cour suprême une demande d'injonction provisoire ou permanente en vue d'empêcher quiconque d'enfreindre toute disposition de la présente loi ou des règlements.

(2) La violation peut être empêchée en vertu du paragraphe (1) que la présente loi ou les règlements prévoient ou non une peine ou un autre recours.

(3) Lorsqu'il accorde une injonction en vertu du présent article, le tribunal peut énoncer des directives concernant la saisie, l'enlèvement et la disposition de drogues.

Règlements

46 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

(a) exempting persons or classes of persons from the requirements under subsections 2(1) and (2), and respecting the limits, conditions or requirements that apply or may be imposed when a person or class of persons is exempt from a requirement;

(b) requiring information to be provided to the registrar and records to be kept for the purposes of paragraphs 3(2)(a) and (b);

(c) respecting the appointment of additional members of the Pharmacy Advisory Committee for the purposes of carrying out its functions under this Act;

(d) assigning additional tasks to the Pharmacy Advisory Committee under paragraph 5(d);

(e) assigning additional functions to the registrar under paragraph 6(2)(f);

(f) requiring the registrar to record information under subsection 6(3);

(g) establishing categories of licences;

(h) respecting the services that may be performed under the authority of each category of licence and the limits, conditions or requirements that apply to each category of licence;

(i) respecting the issuing, renewal, suspension, cancellation, termination, expiry and reinstatement of licences, including requirements and procedures;

(j) prescribing fees to be paid by licensees or applicants for the issuance, renewal or reinstatement of licences and the suspension or cancellation of licences for late payment or non-payment of fees;

(k) respecting the imposition of limits or conditions on a licence by the registrar at the time of issuance or at a later time;

(l) respecting specialty designations for licensed pharmacies, the services that may be performed under the authority of each

a) exempter certaines personnes ou catégories de personnes des exigences prévues aux paragraphes 2(1) et (2), et régir les restrictions, les conditions ou les exigences applicables ou éventuelles en cas d'exemption d'une personne ou d'une catégorie de personnes;

b) exiger la fourniture de renseignements au registraire et la tenue de documents pour l'application des alinéas 3(2)a) et b);

c) régir la nomination de membres supplémentaires du comité consultatif de la pharmacie pour l'accomplissement des fonctions de ce dernier en vertu de la présente loi;

d) confier au comité consultatif de la pharmacie des tâches supplémentaires en vertu de l'alinéa 5d);

e) confier au registraire des fonctions supplémentaires en vertu de l'alinéa 6(2)f);

f) exiger du registraire qu'il consigne certains renseignements en vertu du paragraphe 6(3);

g) établir des catégories de licences;

h) régir les services qui peuvent être exécutés en vertu de chaque catégorie de licence, et les restrictions, les conditions ou les exigences applicables à chaque catégorie de licence;

i) régir la délivrance, le renouvellement, la suspension, la révocation, la résiliation, l'expiration et le rétablissement des licences, notamment les exigences et la procédure;

j) fixer les droits de délivrance, de renouvellement ou de rétablissement de licences à exiger des titulaires ou demandeurs, et la suspension ou la révocation de licences en cas de paiement tardif ou de défaut de paiement des droits;

k) régir l'imposition de restrictions ou de conditions à une licence par le registraire au moment de la délivrance ou ultérieurement;

l) régir les désignations de spécialiste pour les pharmacies autorisées, les services pouvant être exécutés en vertu de chaque désignation, et les

specialty designation and the limits, conditions or requirements that apply to each specialty designation;

(m) respecting the issuing, renewal, suspension, cancellation, termination, expiry and reinstatement of specialty designations for licensed pharmacies, including requirements and procedures;

(n) prescribing the information to be kept in the register under subsection 8(1);

(o) respecting the manner in which information must be made available to the public under subsection 8(2);

(p) imposing requirements and standards for the operation of licensed pharmacies and requirements and standards for the operation of licensed rural dispensaries;

(q) for the purposes of section 11, prescribing words and phrases that must not be used or imposing limits or conditions on the use of a word or phrase;

(r) respecting requirements for notification of the registrar under paragraphs 12(2)(a) and 17(1)(b);

(s) describing circumstances in which a licensee is not required to meet the requirements of subsection 12(3) or (4), as the case may be, and respecting the conditions that apply or may be imposed when the requirements are not met;

(t) providing for a code of ethics for the operation of licensed pharmacies and a code of ethics for the operation of licensed rural dispensaries;

(u) respecting advertising or types of advertising by licensees or proprietors;

(v) respecting requirements for the identification of a pharmacy or rural dispensary under section 16;

(w) respecting the physical facilities and space

restrictions, les conditions ou les exigences applicables à chacune;

m) régir la délivrance, le renouvellement, la suspension, la révocation, la résiliation, l'expiration et le rétablissement des désignations de spécialiste pour les pharmacies autorisées, notamment les exigences et la procédure;

n) prévoir les renseignements que doit contenir le registre en vertu du paragraphe 8(1);

o) régir la manière de mettre les renseignements à la disposition du public en vertu du paragraphe 8(2);

p) imposer des exigences et des normes d'exploitation des pharmacies autorisées, et des exigences et des normes d'exploitation des dispensaires ruraux autorisés;

q) pour l'application de l'article 11, prévoir des termes et expressions dont l'utilisation est interdite, ou imposer des restrictions ou des conditions à l'utilisation de certains termes ou expressions;

r) régir les exigences relatives à la notification au registraire en vertu des alinéas 12(2)a) et 17(1)b);

s) décrire les cas dans lesquels le titulaire n'est pas tenu de respecter les exigences du paragraphe 12(3) ou (4), selon le cas, et régir les conditions applicables ou éventuelles en cas de non-respect des exigences prévues;

t) prévoir un code de déontologie pour l'exploitation des pharmacies autorisées et un code de déontologie pour l'exploitation des dispensaires ruraux autorisés;

u) régir la publicité ou les types de publicité que font les titulaires ou les propriétaires;

v) régir l'identification d'une pharmacie ou d'un dispensaire rural en vertu de l'article 16;

w) régir les installations matérielles et l'espace

required for the prescription department of a licensed pharmacy and for a licensed rural dispensary;

(x) respecting the supply of drugs that must be kept in a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary;

(y) respecting information management systems and the creation, maintenance, care and control of records by licensees and proprietors, including setting the length of time records must be maintained and requiring the use of computer systems for records;

(z) respecting requirements for the availability of records and substances for the purpose of section 26;

(aa) respecting requirements that apply to prescriptions, including requirements for electronic prescriptions and electronic signatures on prescriptions;

(bb) respecting names and the approval of names by which a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary may be known;

(cc) respecting the operation of a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary after the proprietor becomes bankrupt or insolvent or makes an assignment for the benefit of creditors;

(dd) respecting requirements that must be met on the temporary or permanent closure of a licensed pharmacy or a licensed rural dispensary;

(ee) respecting the identification of inspectors;

(ff) respecting the membership of review committees and discipline committees and providing for the establishment of additional committees;

(gg) for the purposes of subsection 28(2), prescribing the time by which an inspector must report in writing to the registrar, a licensee and a proprietor on completing an

destinés à la préparation des ordonnances dans une pharmacie autorisée et dans un dispensaire rural autorisé;

x) régir l'approvisionnement de drogues que doit maintenir une pharmacie autorisée ou un dispensaire rural autorisé;

y) régir les systèmes de gestion de l'information et la création, la tenue, la garde et le contrôle des documents par les titulaires et les propriétaires et, notamment, fixer la durée de conservation des documents et exiger l'utilisation de systèmes informatiques;

z) régir les exigences relatives à la disponibilité de documents et de substances pour l'application de l'article 26;

aa) régir les exigences applicables aux ordonnances, notamment celles visant les ordonnances électroniques et à la signature électronique d'ordonnances;

bb) régir les noms et l'approbation des noms sous lesquels une pharmacie autorisée ou un dispensaire rural autorisé peut être connu;

cc) régir l'exploitation d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé à la suite de la faillite ou de l'insolvabilité du propriétaire, ou de l'aliénation d'un bien au profit des créanciers;

dd) régir les exigences à respecter lors de la fermeture temporaire ou permanente d'une pharmacie autorisée ou d'un dispensaire rural autorisé;

ee) régir l'identification des inspecteurs;

ff) régir l'effectif des comités d'examen et des comités de discipline, et prévoir la constitution de comités supplémentaires;

gg) pour l'application du paragraphe 28(2), prévoir le délai dans lequel l'inspecteur doit faire rapport par écrit au registraire, au titulaire et au propriétaire au terme d'une inspection;

inspection;

(hh) limiting the time for the making of a complaint or the investigation of conduct that may constitute misconduct under Part 3;

(ii) prescribing the maximum fine that a discipline committee may impose under paragraph 33(1)(h);

(jj) respecting the costs that a licensee or proprietor may be ordered to pay by a discipline committee and prescribing the maximum costs that may be assessed under paragraph 33(1)(i);

(kk) prescribing the health information of an individual that is, or is not, personal health information of the individual;

(ll) naming or describing the persons or bodies to which the registrar may disclose information under paragraph 37(4)(f);

(mm) establishing drug schedules and requiring compliance with them;

(nn) respecting the storage, supply, handling, compounding, packaging, labelling, dispensing, sale or disposal of drugs;

(oo) respecting the storage, supply, handling, packaging, labelling, sale or disposal of devices, blood products, parenteral nutrition, natural health products and health care products;

(pp) requiring licensees or proprietors to carry liability insurance and governing the coverage required to be carried;

(qq) respecting the transfer of records, prescriptions or other information by facsimile or other technology;

(rr) respecting the delivery of pharmacy services at a distance based on the transmission of information by electronic or

hh) restreindre le délai de présentation d'une plainte ou de tenue d'une enquête sur la conduite susceptible de constituer une inconduite en vertu de la partie 3;

ii) fixer l'amende maximale que peut imposer le comité de discipline en vertu de l'alinéa 33(1)h);

jj) régir les frais que le comité de discipline peut ordonner au titulaire ou au propriétaire de payer, et prévoir le maximum des dépens qui peuvent être taxés en vertu de l'alinéa 33(1)i);

kk) prévoir les renseignements médicaux d'un particulier qui constituent, ou non, des renseignements médicaux personnels le concernant;

ll) désigner nommément ou décrire les personnes ou les organismes auxquels le registraire peut communiquer des renseignements en vertu de l'alinéa 37(4)f);

mm) établir des annexes des drogues et en exiger l'observation;

nn) régir l'entreposage, l'approvisionnement, la manutention, la composition, l'emballage, l'étiquetage, la livraison, la vente ou la destruction de drogues;

oo) régir l'entreposage, l'approvisionnement, la manutention, l'emballage, l'étiquetage, la vente ou la destruction d'instruments, de produits sanguins, de nutrition parentérale, de produits de santé naturels et de produits de soins de santé;

pp) obliger les titulaires ou propriétaires à souscrire une assurance de responsabilité civile et prévoir la garantie obligatoire;

qq) régir le transfert des documents, ordonnances ou autres renseignements par télécopieur ou autre technologie;

rr) régir la livraison à distance de services de pharmacie fondée sur la transmission

other means;

(ss) respecting the establishment and operation of programs to monitor drug prescriptions, including the collection, use and disclosure of information for the purposes of the programs;

(tt) respecting additional transitional provisions;

(uu) respecting administrative and procedural matters for which no express, or only partial, provision has been made; and

(vv) respecting matters that are considered necessary and advisable and are ancillary to this Act.

Special provisions in regulations

47(1) A regulation under this Act may

(a) create different classes or categories of persons, actions, circumstances, facilities or things of any other kind, and may establish different entitlements for or relating to each class or category or impose different requirements, limits or conditions on or relating to each class or category;

(b) define any word or expression that this Act uses but does not define;

(c) limit the application of a regulation in time or place or both;

(d) incorporate by reference, in whole or in part or with modifications, any written standard, schedule, protocol, rule, guideline, code, formulary or other document, either as it reads on a date specified in the regulation or as it is amended from time to time;

(e) delegate any matter to, or confer a discretion in respect of any matter on, a person; or

(f) create an offence for a contravention of the

d'information par un mode électronique ou autre;

ss) régir l'établissement et le fonctionnement de programmes de surveillance des ordonnances de drogues, y compris la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements aux fins des programmes;

tt) prévoir des dispositions transitoires supplémentaires;

uu) régir les questions administratives et procédurales non expressément prévues ou prévues en partie seulement;

vv) régir les questions jugées nécessaires et souhaitables et qui sont accessoires à la présente loi.

Dispositions spéciales des règlements

47(1) Tout règlement pris en vertu de la présente loi peut :

a) créer diverses classes ou catégories de personnes, de recours, de circonstances, d'établissements ou de choses d'un autre type, prévoir des droits propres ou se rattachant à chacune, ou imposer des exigences, restrictions ou conditions propres ou se rattachant à chacune;

b) définir tout terme ou expression utilisé mais non défini dans la présente loi;

c) limiter l'application d'un règlement à la fois quant au temps et au lieu, ou quant à l'un ou l'autre;

d) incorporer par renvoi, en totalité ou en partie ou en y apportant des modifications, une norme écrite, une annexe, un protocole, une règle, une ligne directrice, un code, un recueil des formules ou un autre document, dans sa version à la date précisée dans le règlement, ou avec ses modifications successives;

e) déléguer toute question à une personne ou donner à une personne un pouvoir discrétionnaire à l'égard de toute question;

f) créer une infraction relative à la violation des

regulations and prescribe a penalty for the offence up to the maximum penalties set out in section 44.

règlements et prévoir une peine jusqu'à concurrence des peines maximales prévues à l'article 44.

(2) Regulations under this section may delegate to the registrar authority

(2) Les règlements prévus au présent article peuvent déléguer au registraire les pouvoirs suivants :

(a) in connection with registration and licensing requirements, to impose limits and conditions on the licence of an applicant where the registrar considers it necessary to do so to protect the public;

a) en ce qui touche les conditions d'enregistrement et d'obtention de licence, assortir la licence d'un demandeur de certaines restrictions et conditions lorsque le registraire estime que la protection du public le justifie;

(b) to specify the requirements to be met by a person for reinstatement of a licence that has lapsed or that has been cancelled; and

b) préciser les conditions que doit remplir une personne afin de rétablir une licence périmée ou révoquée;

(c) to specify practices and ethical standards to be followed by licensees.

c) préciser les pratiques et les normes déontologiques que doivent respecter les titulaires.

PART 5

PARTIE 5

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Interpretation Act amended

Modification de la *Loi d'interprétation*

48 In subsection 21(1) of the *Interpretation Act*, the definition of "pharmacist" is replaced with the following

48 Le paragraphe 21(1) de la *Loi d'interprétation* est modifié en remplaçant la définition de « pharmacien » par ce qui suit :

"'pharmacist' means a pharmacist as defined in the *Pharmacists Regulation* made under the *Health Professions Act*; « pharmacien »".

« "pharmacien" Pharmacien au sens du *Règlement sur les pharmaciens* pris sous le régime de la *Loi sur les professions de la santé*. "pharmacist" »

Medical Profession Act amended

Modification de la *Loi sur la profession médicale*

49 The *Medical Profession Act* is amended by adding the following section immediately after section 24

49 La *Loi sur la profession médicale* est modifiée par adjonction de l'article qui suit après l'article 24 :

"24.01(1) The council shall forward to the registrar appointed under subsection 6(1) of the *Pharmacy and Drug Act* any information respecting conduct of a medical practitioner obtained by the council that may constitute misconduct under that Act.

« 24.01(1) Le Conseil transmet au registraire nommé en vertu du paragraphe 6(1) de la *Loi sur la pharmacie et les drogues* tout renseignement qu'il a obtenu sur la conduite d'un médecin susceptible de constituer une inconduite en vertu de cette loi.

(2) The council shall forward to the person appointed as the registrar for the pharmacists profession under section 8 of the *Health Professions Act* any information respecting conduct of a medical practitioner obtained by

(2) Le Conseil transmet à la personne nommée à titre de registraire pour la profession de pharmacien en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les professions de la santé* tout renseignement qu'il a obtenu sur la conduite d'un médecin susceptible

the council that may constitute grounds for an investigation under subsection 20(2) of that Act.”

de justifier la tenue d’une enquête en vertu du paragraphe 20(2) de cette loi. »

Registered Nurses Profession Act amended

Modification de la Loi sur la profession d’infirmière autorisée et d’infirmier autorisé

50(1) This section amends the *Registered Nurses Profession Act*.

50(1) Le présent article modifie la *Loi sur la profession d’infirmière autorisée et d’infirmier autorisé*.

(2) The following paragraphs are added immediately after paragraph 7(1)(a)

(2) Les alinéas qui suivent sont insérés après l’alinéa 7(1)a :

“(a.01) prescribe, for the purposes of subsection 13.1(1.01), activities that a registered nurse is entitled to perform;

« a.01) prévoir, pour l’application du paragraphe 13.1(1.01), les activités que l’infirmière autorisée a le droit d’accomplir;

(a.02) prescribe exceptions, conditions or restrictions that apply to the performance of activities referred to in paragraph (a.01) by a registered nurse;”

a.02) prévoir les exceptions, les conditions ou les restrictions qui s’appliquent à l’accomplissement des activités mentionnées à l’alinéa a.01) par l’infirmière autorisée; »

(3) The following subsection is added immediately after subsection 13.1(1)

(3) Le paragraphe qui suit est inséré après le paragraphe 13.1(1) :

“(1.01) Subject to the exceptions, conditions or restrictions set out in the regulations, a registered nurse is entitled to perform the activities authorized in the regulations.”

« (1.01) Sous réserve des exceptions, des conditions ou des restrictions énoncées dans les règlements, l’infirmière autorisée a le droit d’accomplir les activités autorisées dans les règlements. »

Transitional

Disposition transitoire

51(1) A person who, immediately before the day this section comes into force, operates a pharmacy or a rural dispensary must, within one year after that day

51(1) La personne qui, avant la date d’entrée en vigueur du présent article, exploite une pharmacie ou un dispensaire rural doit, dans l’année qui suit cette date :

(a) apply for a licence; or

a) soit faire une demande de licence;

(b) notify the registrar in writing of the intended closure of the pharmacy or rural dispensary, as the case may be.

b) soit aviser le registraire par écrit de la fermeture prévue de la pharmacie ou du dispensaire rural, selon le cas.

(2) A person who applies for a licence in accordance with paragraph (1)(a) is not required to hold a licence to operate the pharmacy or rural dispensary, as the case may be, until a decision is made on the application.

(2) La personne qui fait une demande de licence conformément à l’alinéa (1)a n’est pas tenue d’être titulaire d’une licence afin d’exploiter la pharmacie ou le dispensaire rural, selon le cas, jusqu’à la décision sur la demande.

(3) A person who notifies the registrar of the

(3) La personne qui avise le registraire de la

intended closure of a pharmacy or rural dispensary in accordance with paragraph (1)(b) is not required to hold a licence to operate the pharmacy or rural dispensary, as the case may be, until 15 months after the day this section comes into force.

(4) Paragraph 2(2)(a) does not apply to a person who provides a pharmacy service from a pharmacy or a rural dispensary referred to in subsection (1) until a licence is required to operate the pharmacy or rural dispensary under subsection (2) or (3), as the case may be.

Repeal

52 The *Pharmacists Act* R.S.Y 2002, c.170 is repealed.

PART 6

COMING INTO FORCE AND APPLICATION

Coming into force

53 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

Application

54 Each provision of this Act applies on and after the day on which it comes into force, except that for the purposes of applying at any time subparagraph (a)(vi) of the definition of “misconduct” in section 1 and paragraphs 12(1)(b) and 20(f), the references in those provisions to the *Health Information Privacy and Management Act* are for greater certainty to be read as references only to whichever provisions, if any, of that Act are in force at that time.

fermeture prévue de la pharmacie ou du dispensaire rural conformément à l’alinéa (1)b) n’est pas tenue d’être titulaire d’une licence afin d’exploiter la pharmacie ou le dispensaire rural, selon le cas, pendant les 15 mois qui suivent l’entrée en vigueur du présent article.

(4) L’alinéa 2(2)a) ne vise pas la personne qui fournit un service de pharmacie à partir d’une pharmacie ou d’un dispensaire rural visé au paragraphe (1) jusqu’à ce qu’une licence soit obligatoire pour exploiter la pharmacie ou le dispensaire rural en vertu du paragraphe (2) ou (3), selon le cas.

Abrogation

52 La *Loi sur les pharmaciens* L.R.Y 2002, ch. 170 est abrogée.

PARTIE 6

ENTRÉE EN VIGUEUR ET APPLICATION

Entrée en vigueur

53 La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par le commissaire en conseil exécutif.

Application

54 Les dispositions de la présente loi s’appliquent à compter de leur date d’entrée en vigueur respective; toutefois, pour l’application du sous-alinéa a)(vi) de la définition de « conduite » à l’article 1, et des alinéas 12(1)b) et 20f), il est entendu que tout renvoi qu’on y trouve à la *Loi sur la protection et la gestion des renseignements médicaux* vaut renvoi aux seules dispositions de cette loi qui sont en vigueur au moment en cause.